

## صاحب الجلالة يقيم مأدبة عشاء على شرف فخامة الرئيس البرتغالي

أقام صاحب الجلالة الملك الحسن الثاني، محفوا بصاحب السمو الملكي ولي العهد الأمير سيدي محمد وصاحب السمو الملكي الأمير مولاي رشيد يوم 17 محرم 1419هـ الموافق 14 ماي 1998م، حفل عشاء تكريما لفخامة الرئيس البرتغالي السيد جورج سامبايو الذي قدم بزيارة رسمية لبلادنا .  
وبهذه المناسبة ألقى صاحب الجلالة الملك الحسن الثاني الكلمة السامية التالية:

الحمد لله وحده، والصلاة والسلام على مولانا رسول الله وآله وصحبه،

فخامة السيد رئيس الجمهورية البرتغالية،

أصحاب المعالي،

ساداتي سيداتي،

بكامل الأينهاج والخفاوة نستقبلكم فخامة الرئيس. السيد جورج سامبايو، معربين لكم عن ترحيبنا ومشاعر تقديرنا وعمما نكنه للشعب البرتغالي من تقدير واعتبار بوصفه شعبا عريقا في التاريخ مساهما في الحضارة الإنسانية بحظ غير قليل.

إن زيارة المسؤولين البرتغاليين للمغرب في السنوات الأخيرة لم تكن مجرد حدث عابر يندرج في إطار التمرينات والجامعات، وإنما هي أكثر من ذلك، كما يتأكد ذلك من خلال زيارتكم اليوم، هذه الزيارة التي تأتي في سياق متميز لعدة اعتبارات.

ولا يد لي في البداية من التنبؤ بالنجاح الذي حققه بلدكم الذي أمكنه

فى أقل من ربع قرن أن يوفق بين إنجاز تحول ديموقراطي وصين بدون ارتباك أو تردد وبين إقلاع اجتماعى واقتصادى مشير للإعجاب يوحى لكل الملاحظين بأن البرتغال سيتبوأ مكانة مرموقة فى مطلع الألف المقبلة بين دول الاتحاد الأوروبى.

أجل، إنه بهذا الإنجاز قد تلاشت الصورة التي كانت تبدو من خلالها البرتغال حتى ستينيات هذا القرن وكأنها أمة قنوعة يماضيها المجيد وتعيش على هامش العصرية، لتحل محلها صورة تفرض فيها البرتغال وجودها باعتبارها من البلدان الأوروبية المجدية فى مضمار التنمية والتقدم. وهذا ما نؤكد كل المعايير المصطلح عليها فى هذا المجال نسبة النمو التي تصل إلى 4 فى المائة المتوقعة هذه السنة والنسبة التي لا تزيد على 7 فى المائة فى البطالة ونسبة التضخم التي لا تتعدى 2 فى المائة، كلها مؤشرات بأن البرتغال ستلج القرن المقبل بتألق، فخامة الرئيس،

إن البرتغال بين الذي أبجروا فى أعالي المحيطات واكتسبوا ثقافة جغرافية بحرية رائدة وأتقنوا فنون الملاحة بنوا السفن العابرة للمحيطات واكتشف الملاحون العضاء منهم أمثال هنري الملح وفاسكو دي جاما، شواطئ إفريقيا الشرقية والجنوبية عبر رأس الرجاء الصالح، ووصلوا إلى شواطئ الهند الشرقية والغربية وإلى البرازيل، لم ينأت لهم ذلك لولا إرادة صلبة وطموح كبير وتقنيات عالية. وقد اكتسبوا من غير شك إلى جانب هذه المؤهلات الذاتية ثقافة العالم القديم وحضارة العالم الوسيط. وإن المعرض العالمى لعاصمة بلدكم لشبونة سيزهو، كسا أعتقد ذلك، بإظهار تلك المؤهلات المدهشة والإرادة الجساعية لشعبكم ولما حققه من إنجازات بفضل سياسة قادته المحنكين.

وهكذا سيمزك البرتغال للعالم بأن (السوداد) هذا اللاسحدود من روح الاندفع والمغامرة في خضم البحر والحنين الى أعماقها والانطواء الذاتي مما كان يطبع نفسية البرتغاليين، كل ذلك قد ترك مكانه اليوم للطموح والشموع والعمل الدؤوب من أجل تحقيق بعد حضاري جديد لشعبكم على عتبة القرن المقبل.

فخامة الرئيس،

لقد استحضرت في مستهل هذا الخطاب السياق المتميز للتقائنا هذا المساء بالنسبة للبرتغال. أما بالنسبة لنا في المغرب، فإن علاقتنا الثنائية قد عرفت وثبة تروعية منذ زبارة الدولة التي قضا بها لبلدكم في شتبر 1993، فقد تكون لدينا شعور يومئذ بأنه بإمكاننا تحقيق أفضل مثال للنعاون بين بلدين جارين، وهو ما أكدته السنوات الخمس الأخيرة، وإن معاهدة الصداقة التي وقعناها سنة 1994 لتعتبر بمثابة العمود الفقري والأساس المرجعي لكل ما جاء بعدها من لقاءات مكثفة ومستمرة لرؤساء حكومتنا البلدين ولكل الاجتماعات التي قامت بها اللجان المتخصصة.

وكم نحن سعداء أن نلاحظ أن لا يمضي شهر أو شهران بدون أن يقوم وزير مغربي بزيارة عمل للبرتغال أو يستقبل وزير من الحكومة البرتغالية بالرباط. فهذه اللقاءات المنتظمة تشكل إطارا رقيقا لجعل تعاوننا الاقتصادي والتجاري ينمو ويتنوع. لكن يبقى مع ذلك أن ميزاننا التجاري ما يزال بالنسبة للمغرب غير متوازن وإن كنا نسجل أنه خلال السنوات الخمس الأخيرة قد عرفت مبادلاتنا نموا بنسبة 100 بالمائة وأن هذا النمو له دلالة الكمية والتوعية.

إن هذا التطور الملحوظ -فخامة الرئيس- قد تقرى بفضل المنحى

الإيجابي الذي أخذته الاستثمارات البرتغالية بالمغرب وقد لاحظتم من غير شك خلال زيارتكم هاته، أن المفاوضات البرتغالية قد حققت خلال الأشهر الأخيرة حضورا ملحوظا. بيد أنه يتعين علينا أن نستثمر على أفضل وجه ممكن التوافق السياسي والتعاون الاقتصادي والتجاري داخل مجالنا الإقليمي وندعم كل مبادراته حتى تشارك المسافة الفاصلة بين واقع هذا التعاون وبين ما نطمح إليه بالنظر إلى ما تتوفر عليه جميعا من إمكانات وطاقت وإرادة ثابتة، لاسيما ونحن نتقاسم ميراثا ثقافيا وتراثيا لم تتل منه تقلبات الدهر. إنه تراث شعبين ظل وجدان كل منهما تجاه الآخر حيا بفعل ذاكرة مشتركة خالية من الأحكام المسبقة ومن عقد الاستعلاء أو الإحباط.

فخامة الرئيس،

منذ أكثر من شهر تقريبا تأهلت البرتغال ضمن مجموعة البلدان الأوروبية الإحدى عشرة القابلة للتعامل بالأورو. وهو تأهيل كما لاحظت ينطوي على مؤشرات أكثر إيجابية مما لعدد من الدول الأخرى الأكثر تصنيها في الاتحاد الأوروبي، وهذا يعني مدى الأهمية التي يعيرونها لتعزيز هذا الاتحاد والمؤهلات التي تشفرون عليها من أجله. ومن جهة أخرى، فإننا واثقون تماما بكون البرتغال لم يغض الطرف ولم يتجاهل في أية لحظة في سياق الحضور داخل الاتحاد الأوروبي، ما ينبغي عمله تجاه المغرب أو تجاه دول جنوبي المتوسط. نعم، تعلم مدى المسافة التي يجب اجتيازها لتحقيق تعاون أوسع مع الاتحاد الأوروبي ولكننا نملك نفس الاقتناع بأنه لا سبيل لنا إلا المضي قدما في تحقيق ذلك.

إن جوارنا داخل منطقة ذات أهمية استراتيجية وجيوبوليتية بالغة الأهمية بالنسبة للأمن المتوسطي يولي علينا معا نفس المسؤولية كما يملأ

نقوسنا بنفس الانشغالات. وقد اقتنعنا منذ البداية بأنه لا يمكن قيام أوروبا مغلقة على نفسها أو أوروبا بدون فضائل للتعاون ولا للانفتاح على الجيران المباشرين، الأمر الذي أكدته إعلان برشلونة سنة 1995 ووضعت مبادئه وقواعده قمة لشبونة إثر ذلك، وهكذا يبدو أنه لا خيار أمامنا إلا بناء شراكة مبدعة وصداقة بين دول شاطئ البحر الأبيض المتوسط تحترم هويات ومصالح الجميع.

كما أننا نعلم أنه مهما تكن المؤهلات التي لكل منا والميولات المختلفة، فإن نشدان الاتحاد الأوروبي لأي رخاء مستقر ومستمر في أوروبا لا يمكن أن يتحقق مع بقا شطر الجنوب المتوسطي عش البنيات منزويا عن الشمال محكوما بالظرفيات المتقلبة والضروريات ذات المدى المحدود.

ومن ناحية أخرى، فإن منطقتنا تخيم عليها شكوك وتهديدات أكثر خطورة وأدعى للانشغال فيما يتعلق بمسلسل السلام في الشرق الأوسط. فبلدان معا -قذامة الرئيس- يعملان من أجل أن تنعم منطقة المتوسط بالسلم. غير أن القرارات رقم 242 و 338 وكذا الأوافق المبرمة في كل من مدريد وأوسلو وواشنطن التي أقرت مبدأ الأرض مقابل السلام، والتي ألقت على الحكومة الإسرائيلية تبعات تنفيذها، تراها اليوم وقد وقع التنكر لها من جانب تلك الحكومة. وهو تنكر لا يمكن قبوله. وعلى الأسرة الدولية اتخاذ ما ينبغي لانقاذ هذا المسلسل. فالإسرائيليون والفلسطينيون واليهود والنسلسون ليس أمامهم سوى التعايش والتعاون والاحترام المتبادل. وهذا هو القدر المقدر للمنطقة يحكم سنن التاريخ وهو ما تملبه الأديان السماوية نفس. وعلى الحكومة الإسرائيلية أن تتذكر هذه الحقيقة التاريخية والدينية قبل قوات الألوان رنازم الأرض بكيفية مأساوية.

فخامة الرئيس ،  
أصحاب المعالي ،  
ساداتي سيداتي ،

إن مجال التقاء توجهاتنا وتعاوننا لفيح ومديد. وهو أيضا مجال  
للتعبير عن عبقرية بلدنا وشعبنا على السواء ، بالنظر إلى إمكاناتهما ثراء  
وحضارة. وفي هذا السياق أود أن أختم خطبي بإقتباس من الكاتب  
والشاعر البرتغالي الكبير فرناندو بيمورا الذي قال مرة: «إن جميع الشعوب  
لها عبقرياتها وكل أمة لها في حد ذاتها سرها الخفي الذي يحركها» ، وأنا  
أضيف إلى هذه الكلمة الرامزة إلى الهوية الوطنية بعدا تكمليا ، وهو أن  
عبقرية كل من الشعبين المغربي والبرتغالي تكمن في أن كل منهما يدرك  
بصورة تلقائية كيف يحافظ على وجوده حضاريا عن طريق قدرته على  
استعادة وعيه بذاته واحترام تقاليده والافتدائه الفطري إلى ما يجب عمله  
كلما اقتضت المرحلة التاريخية ذلك.

ومن أجل الرخاء لكل من بلدينا ومن أجل سعادة تكلم الشخصية فخامة  
الرئيس. ومن أجل تجديد عبارات الترحيب بكم وبأعضاء الوفد المرافق لكم ،  
أطلب من الجميع الوقوف احتراما للشخصكم معبرا عن كامل غيظتي  
وسعادتي مرة أخرى باستقبالكم في المغرب.  
عاش البرتغال - عاش المغرب.